

51. ウナギの生態(2)： 反復→自動化

For centuries, the life cycle of the eel was a mystery.	何世紀もの間、ウナギの生活環は謎だった
In the Middle Ages, it was believed that …	中世では、それが信じられていた
that eels were born spontaneously from the mud in which they spent so much of their time.	ウナギは泥の中から自然発生的に生まれるということが その泥の中で、ウナギは一生の大半を過ごすのだ
Another theory was that …	もう1つの説は、…だ
that in May or June dew falling on the river banks was turned by the sun's heat into the baby eels, called elvers, which can sometimes be seen heaped up on the grass by the river.	5月や6月に、川岸に落ちた露が変わるというものだ 太陽の熱によって、シラスウナギと呼ばれるウナギの赤ちゃんに 時々目にすることができる (ウナギが) 川辺の草の上に山ほどいるのを
It was not until fairly recently that the mystery was solved.	かなり最近になってからだった その謎が解明されたのは
For most of its life,	その一生のほとんど
the eel remains in the fresh water of lakes, ponds and streams, feeding and growing steadily larger.	ウナギは湖、池、小川の淡水にとどまり 餌を食べて、着実に大きくなっていく
It may reach a maximum size of about 1.4 metres in length, and a weight of 8 kilograms, depending on	ウナギは～に達するかもしれない 最大で体長約1.4メートルに そして体重8キログラムに …次第で
the temperature of the water and the amount of food available.	水温 そして手に入る餌の量
The female will spend from 8 to 20 years in this condition, and the male from 6 to 12 years.	この環境でメスは8年から10年を過ごし オスは6年から12年を過ごす
During this stage it is called a yellow eel, because of the yellowish-brown colour of its skin.	この段階では、ウナギは黄ウナギと呼ばれる 皮が黄褐色をしていることから